

**Zeitschrift:** Filmbulletin : Zeitschrift für Film und Kino  
**Herausgeber:** Stiftung Filmbulletin  
**Band:** 46 (2004)  
**Heft:** 259

**Artikel:** Comme une image : Agnès Jaoui  
**Autor:** Lachat, Pierre  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-865311>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## COMME UNE IMAGE

Agnès Jaoui

Sie sind ein ausgefallenes Gespann von Fastalleskönnern. Weil doch, rein äusserlich, eher alltäglich anzuschauen, wollen sie nur halb in eines der vielen Glamour-Milieus hinein passen, so sehr das Paar daselbst willkommen wäre. Agnès Jaoui und Jean-Pierre Bacri schreiben und schauspielern, auf Bühne und Leinwand, gelegentlich singen sie sogar. Vor die Wahl gestellt, hielt sich der Mann nach eigenem Bekunden für zu bequem, um auch noch mit der widerwärtig anstrengenden Filmregie anzufangen. Da hat die sichtlich fleissigere Frau die undankbare Aufgabe übernommen und sich dabei selbst übertroffen. Soll mir recht sein, lautet sein mürrischer Kommentar. Beide scharfzüngig, sie zum Frohmüt neigend, er zur Verdrossenheit – da skizziert sich ein klassisches Komikerduo. Doch achten sie darauf, die Szenen, in denen sie frontal aufeinander stossen, sparsam in die Drehbücher einzureihen. So entgehen sie elegant dem Klischee des routiniert streitenden Ehepaars.

Nach LE GOÛT DES AUTRES und jetzt, endgültig, mit COMME UNE IMAGE ist der Jaoui-Bacri-Stil schon mehr als das geworden. Er bezeichnet eine Lebenshaltung, etwa im Sinne von: zugegeben, wir sind ja schon fast schamlos begabt, aber niemand sollte es übertreiben. Dürfen wir alle bitten, den hinderlichen Rummel abzukürzen? Derlei konzipiant und doch konsequente Haltungen spiegeln sich immer auch in den Filmen. Und so haben sich die verhaltenen Töne, die die beiden anschlagen, schon zum festen Begriff im europäischen Filmschaffen entwickelt. Komödiantische Leichtigkeit herrscht vor und hebt sich von jeder anbiedernden Leichtfertigkeit ab. Es ist so gut wie überflüssig nachzutragen, dass es ihnen ernst ist mit dem Komischen, bloss lassen sie sich nichts davon anmerken.

Ihrem Temperament entspricht es bestens, die Star-Rolle, statt sie Jaoui oder Bacri zuzuteilen, einer wahrhaft naturdicken dritten Person zu übertragen. Marilou Berry ist weder drall noch rund oder übergewichtig, noch hat sie sich, wie eine kapriziöse Holly-

wood-Halbgöttin, zusätzliche Pfunde auf den Leib gespeist, die klinisch wieder wegzukuren wären. Sondern die Hauptdarstellerin von COMME UNE IMAGE ist konstitutiv fett, das gnadenlose Wort muss fallen. Wenn sie in der Rolle der Lolita klagt: wisst ihr denn nicht, dass die Rausschmeisser mir den Zutritt in bestimmte Discos von Paris verwehren, weil ich denen zu wenig hübsch bin, dann spricht sie aus persönlicher Erfahrung. Das Mädchen ist über ihrem Befinden selbstquälerisch geworden und hält sich für minderwertig. Von Marilou Berry getragen, bekommt ihr Name etwas Lächerliches, ja Grausames, ist er doch eine Verkleinerungsform des urchristlich-leidensfrohen «Dolores», spanisch für: Schmerzen.

Bacri spielt das Ekel, ihren Vater, der die Mutter ausser Landes gejagt hat, um eine jüngere zu nehmen und rankeren Nachwuchs mit ihr zu zeugen. Es missfällt ihm, an das Vorhandensein eines unansehnlichen Kindes aus gescheiterter Ehe gemahnt zu werden, zumal durch dieses selbst. Und er schikaniert seine zweite Gattin, die ihrerseits dem Schlangheitswahn verfällt, als wäre die unglückliche körperliche Verfassung Lolitas (ihrer Stieftochter) eine ansteckende Krankheit.

Jaoui führt das Thema vom dicken Mädchen auf ungute Erinnerungen an die Schauspielschule zurück, wo sie wegen der eigenen knochig-molligen Figur übergangen wurde und in eine Hoffnungslosigkeit verfiel, der die komische Verzweiflung der Filmheldin nachgebildet ist. Die physisch benachteiligte Elevin tröstete sich mittels Erlernen der Sangeskunst, die sie inzwischen als qualifizierte Amateurin ganz passabel beherrscht. Lolita tut in COMME UNE IMAGE ein Gleiches. Leibesfülle geht bekanntlich oftmals mit Stimmesfülle vorteilhaft einher. Als Regisseurin schon sehr eingebunden, weicht Jaoui auf den Part der Lehrerin am Konservatorium aus, die sich plötzlich sehr für die randständige Lolita interessiert, als bekannt wird, dass es sich um die Tochter des berühmten Soundso handelt.

COMME UNE IMAGE, der Titel, assoziiert die volkstümliche Redewendung «sage comme une image», die sich, immerhin reimend, mit «mild wie ein Bild» übersetzen liesse. Der Ausdruck bezeichnet im Allgemeinen das (vorbildlich) artige Kind, und just ein solches möchte Lolita werden, in den Augen ihres ungeduldigen Vaters. Auf diesen Punkt wollen Jaoui und Bacri hinaus: dass die endlos sich multiplizierenden Bilder übermächtig geworden sind und Anorexie zur Norm erheben. Angesichts der unbedingten Imperative erfordert jegliches Zuwiderhandeln viel trotziges Kraft und kann viel unsinniges Leid erzeugen.

Indessen widerstrebt es dem Lustspiel, etwa mit übertriebener thematischer Präzision zu imponieren. Die Motive werden neckisch gestreift, wichtig sind die Figuren und ihre Illusionen, zentral, selbstverständlich, die Dialoge. Bloss im Vorbeigehen wird da der Literaturbetrieb persifliert, mit Bacri, dem Ekel, als über den grünen Klee gelobtem Schriftsteller, der ein eifersüchtiges Auge auf die nachwachsende Konkurrenz hat. Flatterhaft tänzelt das Skript hinüber zur holden Kunst Musik, die Jaoui und Bacri mehr zu bedeuten scheint als die Schreibung, so oft sie selber sämtliche Tasten, auch die eines Computers drücken. Schubert und Monteverdi werden dann zum eigentlichen Medium, in dem diese Komödie der Wirrungen ihren Weg findet.

Pierre Lachat

R: Agnès Jaoui; B: Agnès Jaoui, Jean-Pierre Bacri; K: Stéphane Fontaine; S: François Gédigier; Sz: Olivier Jacquet; Ko: Jackie Budin; M: Philippe Rombi; T: Jean-Pierre Duret. D (R): Marilou Berry (Lolita), Agnès Jaoui (Sylvia), Jean-Pierre Bacri (Etienne), Laurent Grevill (Pierre), Virginie Desarnauts (Karine), Keine Bouhiza (Sébastien), Grégoire Oestermann (Vincent), Serge Riaboukine (Félix), Michèle Moretti (Edith), Jean-Pierre Lazzarini (Taxifahrer), Jacques Boko (Türsteher), Yves Verhoeven, Samir Guesmi (Neugierige), Bob Zaremba (Typ, den man überall sieht), Roberte Kiehl (Pianistin am Konservatorium), Jean-Baptiste Blanc (Sänger). P: Les Films A4, Studiocanal, France 2 Cinéma, Lumière; Jean-Philippe Andraca, Christian Berard. Frankreich 2004. Farbe, Super35, Fo: 1:2.35; Dolby Digital; 110 Min. CH-V: Frenetic Films, Zürich; D-V: Prokino Filmverleih, München

